

Porównanie tłumaczeń Izajasza 57:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gniewałem się z powodu winy jego niegodziwego zysku* i biłem go – ukryłem się** i byłem zagniewany,*** i poszedł, odstępca, drogą swego serca! ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ jego (...) zysku, בִּצְעוֹ (bits'o): wg G: na krótko, βραχύ τι, od בִּצְעָה (betsa') BHS.

²⁾ ukryłem się, הִסְתַּרְתִּי (haster), wg G: odwróciłem swą twarz, ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου.

³⁾ i byłem zagniewany, וְאֶקְצוֹף (we'eqtsof): jeden ms: וְקָצוֹף (weqatsof).